

# A manera mia

## Esperièntzias de isperimentatzione de sa limba sarda in iscola

*A modo mio*  
*Esperienze di sperimentazione della lingua sarda a scuola*



@Gianfranca Piras

Orosei, 27/10/2012



## S'atividade

Custa atividade, inserida in su progetu “*Andalas de imparu*” fatu in su 2006, at coinvoltu 7 iscolas de Nùgoro e de Casteddu.

Edades diferentes meda (dae sa prima elementare finas a s'iscola serale de sos adultos).

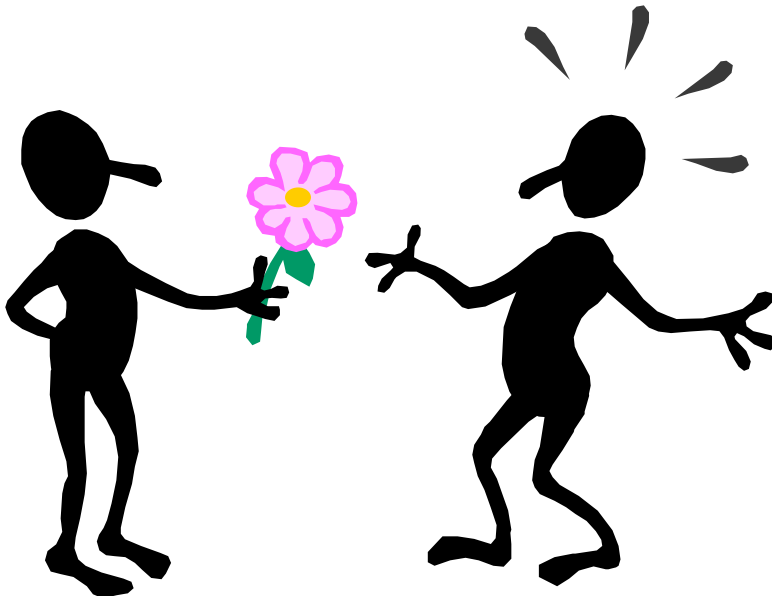
*Questo progetto, attivato nel 2006, ha coinvolto 7 scuole di Nuoro e Cagliari.*

*L'età dei partecipanti era molto varia (dai bambini di prima elementare agli adulti della scuola serale).*

## Obietivos generales:

S'idea fiat de fàghere nàscherere in sos ch'ant partetzipadu (màssimu in sos prus giòvanos) sa gana de connòschere sa cultura issoro, de lis fàghere istimare sa comunidade in ue viviant e de lis fàghere apretziare sa limba issoro.

*L'idea di base era far nascere nei partecipanti (specie nei più giovani) il desiderio di conoscere la propria cultura, amare la propria comunità e apprezzare la propria lingua.*



## Obietivos in s'àmbitu linguìsticu:

Dare a sos giòvanos sa possibilidade de interagire in sardu cun sos informadores issoro, e lis dare sa possibilidade de incomintzare a praticare s'iscritura de custa limba.

*Dare ai giovani la possibilità di interagire in sardo con i propri informatori, e al contempo dare loro gli strumenti di base per acquistare un minimo di padronanza nella scrittura di questa lingua.*



In custa manera amus permìtidu a ognunu de mantènnere sa limba de sa comunidade sua. A dies de oe, difatis, totu sas variedades locales sunt minetzadas.

*In questo modo si è data la possibilità a ciascuno di mantenere la lingua della propria comunità. Al giorno d'oggi, infatti, tutte le varietà locali rischiano di scomparire.*

## Metodologia:

In antis de totu s'est fata una presentada generale de sos temas cun filmados, fotografias, presentatziones de Power Point. A pustis sos istudiantes ant incomintzadu unu traballu de chirca in sas biddas issoro e in Rete.

*Ad una prima fase di spiegazione generale delle tematiche attraverso l'utilizzo di filmati, fotografie o presentazioni di Power Point ha fatto seguito un lavoro di ricerca sia sul campo che attraverso la rete Internet.*



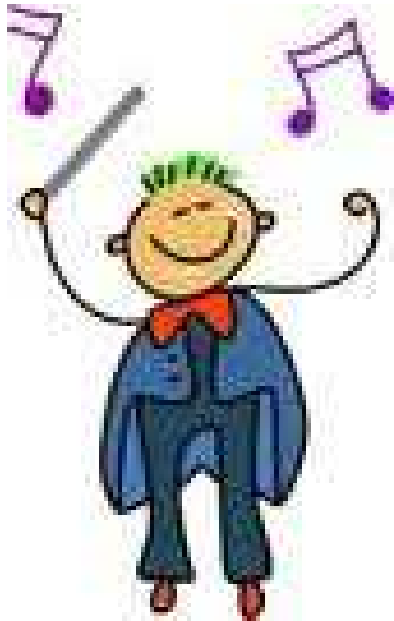
Cun su traballu de sa chirca “sul campo” sos istudiantes ant isperimentadu su cunfrontu intergeneratzionale e ant imparadu a ascurtare.

*Con il lavoro di ricerca “sul campo” gli studenti hanno sperimentato il confronto intergenerazionale e messo in atto la propria capacità di ascolto.*



Sos giòvanos ant pòdidu cumprèndere chi b'at una  
continuidade intre eris e oe, e si nde sunt fatos  
protagonistas cun su traballu issoro.

*Si è data ai giovani la possibilità di comprendere che fra l'ieri e  
l'oggi vi è una continuità, ed essi sono diventati protagonisti  
dell'oggi con il proprio operato.*





## Temas:

Ogni iscola at seberadu su caminu temàticu chi preferiat  
intre Gastronomia, Giogos e Traditziones.

*Ogni scuola ha scelto il percorso tematico preferito fra Gastronomia,  
Passatempi, Riti e Usanze.*

Caminiu temàticu 1:

# Gastronomia



In custu caminu temàticu sos istudiantes ant aprofundidu sa parte relativa a sos màndigos e a sa ritualidade chi bi fiat cullegada (ite si mandigaiat in die de festa, ite in die de fatoria, cale “gerarchia” si rispetaiat servende in mesa e pro cale motivu, etz.)

*All'interno di questo percorso tematico gli studenti hanno approfondito la parte relativa ai cibi e alla ritualità ad essi collegata (cibi dei giorni di festa, cibi dei giorni feriali, “gerarchia” rispettata nel servire a tavola e tale scelta, ecc.)*



# Caminu temàticu 2:

## Su giogu in su tempus



© Can Stock Photo - csp3733475

Sas intervistas ant chircadu de bogare a campu sos giogos antigos, pregontende a sos mannos cales fiant sos giogos de sos òmines, cales sos giogos de sas fèminas, cales si faghiant paris, si s'agataiat “*giocàtolos*” e chie los faghiat.

*Le interviste hanno cercato di far emergere i giochi di un tempo, chiedendo agli adulti quali erano i giochi tipicamente maschili, quali quelli tipicamente femminili, quali prevedevano la partecipazione di entrambi, se esistevano i giocattoli e chi li costruiva.*



Movende dae sa chirca sos pitzinnos ant  
isperimentadu in sa pràtica su chi ant  
bogadu a campu.

*I bambini hanno potuto sperimentare anche nella pratica ciò che  
è emerso dalla ricerca sul campo.*



E custu at imparadu a sos pitzinnos chi, respetende  
sas règulas de su giogu, faghet a si  
dasaogare cun pagu.

*Questo ha insegnato ai bambini che, rispettando le regole del gioco,  
ci si può divertire con poco.*



# Camínu temàticu 3: Sas traditziones





In custu caminu temàticu s'est chircadu de cumprèndere mègius su significadu antigu de sas festas traditzionales nostras, chi a bortas perdent s'identidade issoro in mesu de sa propaganda cummertziale de foras.

*All'interno di questo percorso tematico si è cercato di capire meglio il significato antico di festività tradizionali sarde, che per influsso della reclamizzazione commerciale esterna stanno perdendo la propria specificità.*



# Resurtados



## Diferèntzias pro edade:

Pro sos pitzinnos minores s'est punnadu a una '*initziatzione*' linguistica, ca su prus de issos, vivende in tzitade, no aiat mai faeddadu in sardu. Movende dae su giogu, s'est fatu unu ditzionariettu sardu-italianu de paràulas cullegadas a sa gastronomia.

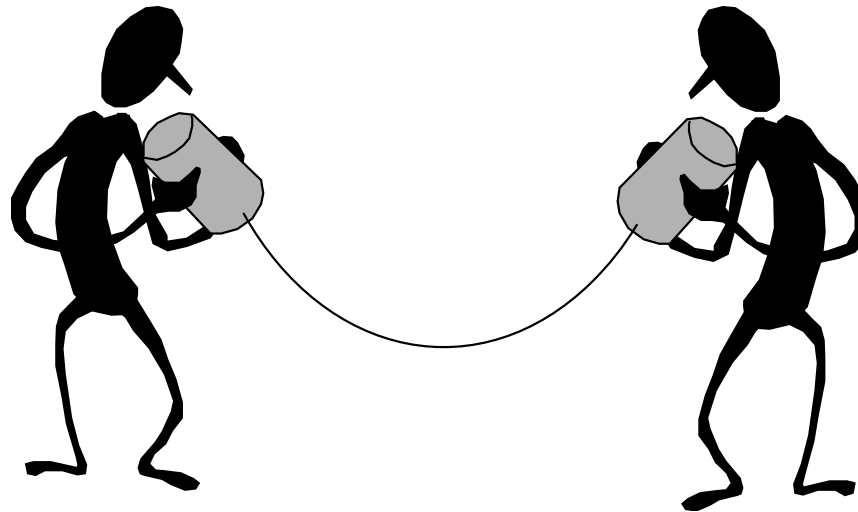
*Per i bambini più piccoli si è preferito puntare soprattutto su una 'iniziazione' linguistica, in quanto la maggior parte di essi, vivendo in città, non avevano mai parlato in sardo. Attraverso il gioco si è arrivati a creare un mini dizionario italiano-sardo di parole collegate alla gastronomia.*

Su traballu fatu dae sos prus mannos est prus articuladu,  
e movet dae una connoschèntzia prus manna de sa limba e  
de sas traditziones de sas biddas issoro.

*Il lavoro dei più grandi è più articolato e parte da una conoscenza più  
approfondita della lingua e delle tradizioni del proprio paese d'origine.*

Su resurtadu prus interessante est istada sa possibilidade de si cunfrontare intre limbàgios e traditziones diferentes.

*Il risultato più interessante è sicuramente la possibilità di confronto fra varietà linguistiche e tradizioni diverse.*





“Pro otènnere s’impossibile  
tocat a fàghere su possibile”

*“Per ottenere l’impossibile  
bisogna fare il possibile”*